

༄། །ཙཱ་གསུམ་དམ་ཅན་སྲུང་མའི་གསོལ་བསྐྱེས་བཞུགས་སོ།།

A Concise Prayer to the Three Roots  
&  
Oath-Bound Protectors

By Garchen Rinpoche

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ། མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ནས། །རིམ་པར་བརྒྱད་པ་དུག་ལྷན་སྐྱེ་མའི་ཚོགས།

**om ah hung dūn gyi nam kha dor je chang wang ne rim par gyü pa drug den la me tshog**  
*Oṃ āḥ hūṃ* In the space before me, starting with Lord Vajradhāra, are Gurus, who hold the six lineages,<sup>1</sup> in succession.

།དེ་འོག་ཡི་དམ་དབང་བོ་མཁའ་འགོ་དང་། །སྤང་མ་དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་དམག་ཚོགས་རྣམས།

**de og yi dam pa wo khan dro dang sung ma dam chen gyam tshö mag tshog nam**  
Below that are the hosts of yidams, vīras, ḍākinīs, and a sea of armies of protectors and oath bound ones.

།མཁའ་ལ་སྒྲིན་འཐིབས་ཚུ་ལས་ཉ་ལྷངས་བཞིན། །མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་འཐིབས་གིས་བྱོན་པར་གྱུར།

**kha la trin thib chu le nya dang zhin dūn gyi nam khar thib kyi jön par gyur**  
Like clouds massing in the sky, like fish leaping from water, they have come, enveloping the space that is before me.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ། །དྲིན་ཅན་རྩ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་དམ་པའི་ཚོགས། །ཡི་དམ་དབང་བོ་མཁའ་འགོ་ཚོགས་བཅས་ལ།

**om ah hung drin chen tsa gyü la ma dam pe tshog yi dam pa wo khan dro tshog che la**  
*Oṃ āḥ hūṃ* To the sublime host of kind root and lineage Gurus, together with hosts of yidams, vīras, and ḍākinīs,

།བདུད་ཅི་གཏོར་མ་འདོད་ཡོན་ལྷན་ལུལ། །དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་འཕེལ་བའི་ཐྲིན་ལས་མཛོད།

**dü tsi tor ma dö yön nga den bül ngö drub nam nyi phel we trin le dzö**  
I offer a nectar torma, having five sense pleasures! Please perform activities so the two siddhis unfold!

།ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཡུམ་ཚེན་ཅན་གྱི། །བྱུང་ལྷན་མ་མོ་དམ་ཅན་དོ་རྗེ་ལེགས།

**ye she gön po yum chen tsan di ka khyab jug ma mo dam chen dor je leg**  
Jñānanatha together with Great Mother Caṇḍika,<sup>2</sup> Viṣṇu,<sup>3</sup> Mātari,<sup>4</sup> Vajrasadhu who is bound by oath,

།ཉ་ར་ནག་པོ་རྒྱལ་ཚེན་རྣམ་ཐོས་སྐས། །ཞལ་བྱི་ཚོས་སྒྲོན་ཚེ་རིང་མཚན་ལྷ་བཅས།

**ha ra nag po gyal chen nam thö se a chi chö drön tshe ring che nga che**  
Hara Nagpo, the magnificent great king Vaiśravaṇa, Achi Chödrön with the five sisters of longevity,

།ཞིང་རྒྱུང་ཡབ་ཡུམ་བུ་འོ་ཐོ་མོ་དང་། །རྣུ་ལ་དང་རྒྱལ་བོ་སྐུ་ལྔའི་ཚོགས།

**zhing kyong yab yum bam ro pho mo dang ra hu la dang gyal po ku nge tshog**  
Father-mother Kṣetrapalas, male-female Bamros, Rāhula and assembly of the five forms of kings,

།ཙེ་འུ་དམར་དང་ཐང་ཚང་དགེ་བསྐྱེན་བཞི། །སྟོང་གསུམ་འཛིན་རྟེན་ཁམས་ན་གནས་པ་ཡི།

**tse'u mar dang thang tshang ge nyen zhi tong sum jig ten kham na ne pa yi**  
Tse'umar, Thanglha, Brahmā, and the four Upāsakas, those that are dwelling in the billion universes

།དཀར་པོའི་ཚོས་ལ་མངོན་པར་དགའ་བ་དང་། །ཡུལ་འདིས་གཞི་བདག་པོ་ལྷ་དག་ལྷའི་ཚོགས།

**kar pö chö la ngö par ga wa dang yul di zhi dag pho lha dra lhe tshog**  
who are truly delighted in the dharma of virtue, local deities of this land, male gods, war gods,

།ཐེར་མ་ལ་སོགས་མཚོན་འོས་མགོན་རིགས་ལ། །གཏོར་མ་གསེར་སྐྱེམས་བདུད་རྩིའི་མཚོན་པ་དང་།

**wer ma la sog chö ö drön rig la tor ma ser kyem dü tsi chö pa dang**  
Werma, and the rest of the venerable guests, I give you torma, golden drink, and nectar offerings,

།རྩ་ཚང་ཞིམ་དགུ་དཀར་གསུམ་མངར་གསུམ་དང་། །དམ་ཚིག་རྩེ་དང་བསྐྱང་རྟེན་སྐྱབ་པའི་ཚོགས།

**ja chang zhim gu kar sum ngar sum dang dam tshig dze dang kang ten drub pe tshog**  
tea, wine, everything delicious, the three whites and three sweets, substances of samaya, amendment, and of siddhi,

།དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྐྱེལ་ནམ་མཁའི་ཁམས་གང་བའི། །ཉིང་འཛིན་སྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་རྒྱབས་འདིས།

**ngö jor yi trül nam khe kham gang we ting dzin ngag dang chag gye jin lab di**  
real and imaginary, filling the realm of space, through these that are blessed by samādhi, mantra, and mudrā,

།ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ངོ་ཉམས་ཚག་བཤགས་པའི་མཐུས། །བྱུང་པར་དྲགས་བརྒྱུད་སྟིང་པོ་འབྲི་གུང་པའི།

**thug dam kang ngo nyam chag shag pe thü khye par dag gyü nying po dri gung pe**  
by force of restoring samayas and confessing errors, especially make the precious teachings of Drigungpa,

།བསྟན་པ་རིན་ཚེན་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པ་དང་། །བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་སྐྱེ་བརྟན་པར་མཛོད།

**ten pa rin po che chog chur gye pa dang ten dzin kye bu ku tshe ten par dzö**  
heart of the Dagpo Kagyü, spread in all ten directions, and make steadfast the lives of the holders of the teachings!

།ལམ་བཞི་ཉམས་ལེན་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ནས། །འཇའ་ལུས་ཚོས་སྐྱེ་བོའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**lam zhi nyam len nang zhi thar chin ne ja lü chö ku thob pe trin le dzö**  
Let us practice the four paths and master the four visions,<sup>5</sup> and then accomplish the dharmakāya rainbow body!

ཁེས་པ་འདི་མཚོག་གཟིགས་མགར་རྣམ་འཕྲུལ་རིན་པོ་ཆེ་གསུང་བསྐྱེད་ལྟར་མགར་ཆེན་སྐུ་ཕྱེད་བརྒྱུད་པས་དགུང་ལོ་བཙོ་ལྔའི་ཐོག་མཛད་པའོ།

According to the urging words of Chogzig Gar Namtrül Rinpoche, this was composed by the Eighth Garchen in his fifteenth year.

This was translated into English by Eric Fry-Miller, according to the explanations of Garchen Rinpoche, who also proofread the Tibetan.

May all beings swiftly accomplish the rainbow body of the great transfer, realizing the infinite mind of the Guru dharmakāya!

---

<sup>1</sup> The six lineages (Tib. *brgyud pa drug*) of the oral and treasure traditions (Tib. *bka' gter*) are: the mind lineage of the victorious ones, the symbolic lineage of the awareness holders, the hearing lineage of ordinary individuals, the lineage of prophesized transmission, the lineage of the bestowed empowerment of aspiration, and the lineage entrusted by the *dākinīs*. Garchen Rinpoche explained that although the six lineages refers to a system used in the Nyingma tradition, one should also understand that the Gurus of all the major lineages can be included, specifically in this case the Gurus of the Drigung Kagyü.

<sup>2</sup> Jñānanatha (Tib. *ye shes mgon po*) refers to Mahākāla. Caṇḍika refers to his consort, often called Śrī Devi (Tib. *dpal ldan lha mo*).

<sup>3</sup> According to Garchen Rinpoche, here, Viṣṇu refers to the protector Rāhula.

<sup>4</sup> According to Garchen Rinpoche, here, Mātari refers to the protectress Ekajati.

<sup>5</sup> Garchen Rinpoche commented:

The four paths generally refer to a system of progressing toward enlightenment in accord with the sūtra teachings of the Buddha. These are the paths of accumulation, joining, seeing, and meditation. In the sutra tradition these refer to the progressive realization of madhyamaka. These four paths can also be applied to the realization of mahāmudrā as well. The four visions refer to the progressive stages of realization in the practice of tögal in the dzogchen system. Ultimately, the realization of madhyamaka, mahāmudrā, and dzogchen are the same. It is important to understand this.